

یک جدایی

ورونیک اولمی

برگردان:

مریم مفرحیان

نمایشنامه‌ی ورا

زیر نظر مهدی میرباقری



شور

سرشناسه: اولمی، ورونیک Olmi, Veronique
 عنوان و نام پدیدآور: یک جدایی / ورونیک اولمی؛ برگردان مریم مفرحیان.
 مشخصات نشر: تهران: نشر ورا، ۱۳۹۶.
 مشخصات ظاهری: ۴۸ ص.؛ ۱۹×۵/۹ س.م.
 فروست: نمایشنامه ورا/ زیر نظر مهدی میرباقری.
 شابک: ۳-۹۸۵۶۶-۶۰۰-۹۷۸
 وضعیت فهرست نویسی: فیفا
 یادداشت: عنوان اصلی، [2013], Une separation :
 موضوع: نمایشنامه فرانسه-- قرن ۲۰م. موضوع: French drama -- 20th century:
 دهه افزوده: مفرحیان، مریم، ۱۳۷۱- مترجم
 رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ ی۸/۸۴ و۳ / PQ۲۶۰۳
 ده بندی: ۸۴۳/۹۱۴
 شمار ستایشنامه: ۴۲۹۲۳۹۲

یک جدایی

نویسنده: ورونیک اولمی
 برگردان: مریم مفرحیان
 مدیر امور نشر: زینب حیرانی
 صفحه آرای: مهدی جاویدی
 ناشر: نشر ورا
 امور چاپ: کسری
 نوبت چاپ: اول ناشر ۱۳۹۶
 تیراژ: ۵۰۰ نسخه
 شابک: ۳-۹۸۵۶۶-۶۰۰-۹۷۸

دفتر انتشارات:

تلفن: ۰۹۱۲۸۹۵۹۱۶۳ / ۶۶۹۰ ۱۳۴۳

تلگرام:

varabookpub@gmail.com

حق چاپ محفوظ است



نشر ورا

هر گونه باز تولید اثر به شکل فیلم، نمایش و صدا
 بسته به مجوز مکتوب ناشر پیش از آغاز تمرین است.

پیشگفتار

نمایشنامه‌ی پیش روی، نوشته‌ی ورونیک اولمی؛ نویسنده‌ی معاصر فرانسوی است که فعالیتش در زمینه‌ی بازیگری و کارگردانی بر شهرت وی افزوده است. سبک مدرن نوشته‌های اولمی، اغلب اشاره به دغدغه‌های امروزی انسان دارد و پیچیدگی روابط انسانی و کشاکش‌های انسان امروز حتی با خویشتن را، به تصویر می‌کشد.

«یک جدایی» نمایشنامه‌ای موفق با نثری ساده و نگاهی عمیق است که به پیچیدگی روابط عاشقانه، با به تصویر کشیدن رابطه‌ای در آستانه‌ی از هم پاشیدگی، می‌پردازد.

ترجمه‌ی این اثر با نگاهی به آسیب‌های رابطه عاشقانه، البته دیدگاه اجتماعی و فراگیر اثر فارغ از هر فرهنگ و سنتی که برای تمامی انسان‌ها ملموس است، انتخاب و صورت گرفته است. اگرچه سبک مدرن اثر، در قالب نمایش نامه در ابتدا کمی نامأنوس جلوه می‌کند. اما در حین تلاش برای نزدیکی هرچه تمام‌تر متن ترجمه به متن اصلی و رسایی پیام نویسنده، تلاش شده است که نمایشنامه‌ی پیش روی، هر چه بیشتر در فرهنگ و قالب هنر تئاتر کشورمان بگنجد.

با احترام؛

مریم مفرحیان